МЕДИА-КИТ / MEDIA KIT

ПУТЕВОДИТЕЛЬ ПО МОСКВЕ

MOSCOW VISITORS GUIDE

莫斯科游览指南

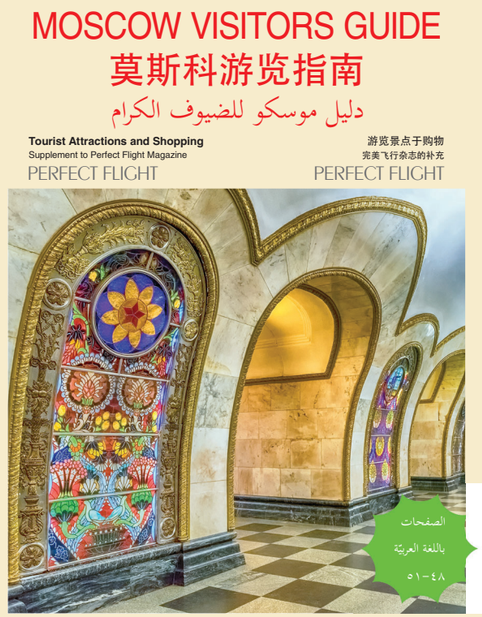
دليل موسكو للضيوف الكرام



ПУТЕВОДИТЕЛЬ ПО МОСКВЕ / MOSCOW VISITORS GUIDE

Редакция журнала «Высокий Полет» выпускает гид по Москве на английском и китайском языках.
Москва всегда привлекала туристов со всего мира и российских регионов. В последнее время все больше китайских туристов посещают Москву. Для них представляют интерес московские достопримечательности, а также магазины и бутики, продающие товары категории «люкс». Эти магазины также привлекают приезжих из ряда регионов России.
Все эти приезжие прибывают в Москву, пользуясь услугами российских и китайских авиаперевозчиков. Редакция «Высокого Полета», используя богатый опыт в создании журналов для авиапассажиров, а также партнерские отношения с российскими и китайскими авиакомпаниями предлагает новый продукт: Гид-путеводитель по Москве на русском и китайском языках.
Гид содержит полезную информацию о магазинах и торговых центрах, предлагающих товары категории «люкс», ресторанах русской и китайской кухонь, основных достопримечательностях, а также подробную двуязычную карту Москвы и московского метрополитена.
Гид распространяется среди гостей лучших отелей Москвы.

Publishers of Perfect Flight Magazine present Moscow Visitors Guide on English and Chinese.
Moscow always attracts foreign tourists from all over the world and Russians from regions. Last years more and more Chinese tourists visit Moscow. They are interested in Moscow tourist attractions as well as shops and boutiques selling luxury brands. These shops attract also Russian visitors from several regions.
All these visitors are arriving to Moscow using Russian and Chinese airlines. The publishers of Perfect Flight Magazine with their huge expertise in making magazines for air passengers as well as partnership with Russian and Chinese airlines propose new product: Moscow Visitors Guide in Russian and Chinese.
The Visitors Guide contains useful information on shops and shopping centers offering luxury brands items, restaurants on Russian and Chinese cuisine, major Moscow tourist attractions, two-language Moscow Map and Moscow Metro Scheme.
The Visitors Guide will be distributed in the best Moscow hotels.



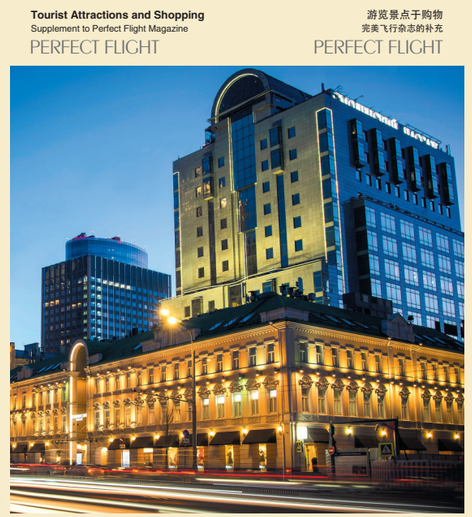
Winter 2025/2026 • 冬2025/2026



Fall–Winter 2017/2018 • 秋冬2017/2018



Fall–Winter 2019/2020 • 秋冬2019/2020



Spring–Summer 2019 • 春夏2019

SHOPPING • “斯摩梭斯科”商场

SMOLENSKIY PASSAGE •
“斯摩梭斯科”商场











«SMOLENSKIY PASSAGE»

Smolenskiy Passage is a must-visit destination for luxury shopping aficionados. It is conveniently located in the heart of Moscow, nearby the Old Arbat walking street and in front of the historical Stalin-era building which hosts the famous Ministry of Foreign Affairs.

You will enjoy a tax-free shopping experience in all your favourite brands such as Escada Sport, Etro, Max Mara, Gimvito Rossi. Some of these luxury stores, for instance, BOVET, Roberto Coin, ANTONINI, can only be found in Smolenskiy Passage. Extra discount will be offered to visitors who read this journal.

The culinary experience at Smolenskiy Passage is a perfect combination of taste, style and design. White Rabbit rooftop restaurant offers stunning 360-degree views of Moscow and it is one of the top of The World's 50 Best Restaurants.

If you want to discover Russia's best food specialties, especially local seafood delicatessens, Globus Gourmet, a large format Gastronomic supermarket, recently opened, will satisfy the most capricious food lovers.

“斯摩棱斯克”商场

斯莫伦斯基帕萨基是奢侈品购物爱好者的必去之地，其位于莫斯科的中心地带，靠近老阿尔巴特步行街，坐落于历史悠久的斯大林时代建筑前，著名的外交部就设在此处。

在所有您喜爱品牌的商店中，您都可以享受到和在免税店购物一样的体验，如爱斯卡达、艾特罗、麦丝玛拉、吉安维托罗西。其中还有一些奢侈品店，例如：宝维他、罗伯特、安东尼尼。这些品牌是斯莫伦斯基帕萨基独家特有的品牌，阅读本杂志的游客还可享受额外的折扣。

在斯莫伦斯基帕萨基您将获得味觉、风格与设计完美结合的美食体验。大白兔屋顶餐厅具备莫斯科360度观光视角，是世界排名前50的餐厅。

如果您想挖掘俄罗斯的特色美食，特别是当地的海鲜美食店，“环球美食”即将开业。这是一家大型的美食超市，这里肯定可以满足美食爱好者挑剔的口味。

Spring–Summer 2019 • 春夏2019

SHOPPING • “斯摩梭斯科”商场

RESTAURANTS • 餐厅导游表

LOUNGE BAR ORLOV

The Orlov Lounge Bar is located in the lobby of the St.Regis Moscow Nikolskaya hotel and is not only a place for business meetings and recreation, but also a real oasis of comfort and luxury. Cozy armchairs, elegant sofas and a chic grand piano create an atmosphere in which you will feel really comfortable. Here you can spend time with a cup of coffee or afternoon tea in the tradition of St. Regis, enjoying a cozy atmosphere. And in the evening, guests can try original cocktails from our cocktail station, including the signature Bloody Mary cocktail. All this makes the Orlov Lounge an ideal place to meet with friends or colleagues, relax and unwind in an elegant atmosphere.



MANUL (SIBERIAN).
ul. Okhotny Ryad 2,(2d floor)
Su-Th: 12:00- 00:00, Fr-Sa 12:00-02:00
Tel.: +7(499) 283 7627

MATRYOSHKA RESTAURANT.
Kutuzovsky pr. 2/1 s 6,
Kievskaya, Mo-Su 09:00 - 23:00, tel. 7 (495) 025 25 65

MEAT&MORE.
Russian, European. Bld.2, 40 Pokrovka Street.
Tel.: +7 (495) 229 5778. Kurskaya, Krasnye Vorota, Chistye Prudy, Kitay-gorod., 24/7

MOZART.
European cuisine and mediterranean cuisine.
Voznesenskiy per. 7. Tel.:+7 (495) 981 3300.
Arbatskaya, 12 p.m. – 23 p.m.

ORIENTAL COCKTAIL BAR.
Pan-Asian cuisine.
Leningradsky Ave, 36, Bldg 33, Moscow, 14th floor.
Tel.: +7 (495) 479 1231. Dinamo.
Everyday 5 p.m. – 2 a.m.

POLE.
Zubovskaya pl. 3 str. 1, M. Park Kultury
Mo-Su 12:00 - 00:00
T: +79269933226

P-SQUARE BAR.
European and Russian cuisine, Tverskaya street, 22.
Tel.: +7 (495) 787 8887. Tverskaya, Pushkinskaya, Chekhovskaya, Mayakovskaya. Mon-Fri 08:00–23:00, Sat-Sun 10:00–23:00

马勢尔（西伯利亚风味）
地址：普八胡行街 2 号（2 层）营业时间：
周日-周四： 12:00-00:00；周五、周六：12:00-02:00
电话：+7(499) 283-7627

俄罗斯套娃
地址：莫斯科大斯基大街2/1 6楼
营业时间：周一至周日09:00-23:00
电话：7 (495) 025 25 65

肉及肉制品（Meat&more）
俄罗斯的，欧洲的产品 地址：40波克罗夫卡街 2号
电话：+7 495 229 57 78 地铁站：库尔斯克站、红门站、清塘站、中国城站24/7

莫札特（Mozart）
欧洲菜系和地中海菜系 地址：沃兹涅辛斯基大街7号
电话：+7 (495) 981-33-00
地铁站：阿尔巴特站 营业时间：下午12:00-23:00

东方鸡尾酒吧（Oriental Cocktail Bar）
亚亚洲菜系
地址：莫斯科列宁格拉斯基大街36号 33栋14楼
电话：+7 495 479 1231
地铁站：季纳莫站
营业时间：每天下午05:00—02:00凌晨

丝野餐厅
俄波夫斯卡娅广场 3号1栋
营业时间：周一至周日12:00-00:00
电话：+79269933226

-方形酒吧（P-Square Bar）欧洲和俄罗斯菜系
地址：特维斯卡亚街22号 电话：+7 495 787-88-87
地铁站：特维斯卡亚站、普希金站、契科夫站、马雅科夫斯卡娅站
营业时间：周一-周五08:00-23:00 周六日10:00-23:00







نكهات روسيا

بالتحم أو بحشوات أخر

بليني" - فطائر رقيقة تُطهى على المقلاة وتُقدَّم مع الكافيار" أو العسل أو الفشطة الحامضة

كاشا" - طبق روسي من الحبوب يُطهى ببطء في الماء أو" الحليب حتى يكتسب قواماً ناعماً

بيروغي" - فطائر محبوزة من العجين تُحشى بالملفوف أو" البيض المسلوق أو البصل الأخضر أو اللحم أو التوت

بيلميني" - قطع عجين صغيرة تُسلق في الماء وتُحشى

جرّبوا الأطباق التقليدية التالية:

البورش" - حساء من الشمندر يُطهى على نار هادئة" ويُقدَّم مع الفشطة الحامضة

تي" - حساء روسي تقليدي كثيف يُطهى من المَلفوف" الطازج أو المخمّر

أوخا" - حساء عطري من مزق السمك الطازج"









مطاعم مختارة في موسكو

من الجمعة إلى السبت
١٢:٠٠ – ٠٢:٠٠

مطعم البحث "لاستوشكا" مدينة موسكو، "لوجنيكي"، رصيف "يوجني"، يومياً من ١٢:٠٠ إلى ٠٠:٠٠
A8505WMA9X6

مطعم البحث "تشايكا" مدينة موسكو، شارع-كوزنيش رصيف "كراسنايا بريسنيا" يومياً A."كراسنوبريسنينسكايا نابريجنايا" ١٢ من ١٢:٠٠ إلى ٠٠:٠٠
A8505WVAVMA

مقهى "تشايكوفسكي"، ساحة "تريومفالنايا" ٣١/٤ من الاثنين إلى الأحد على مدار الساعة
A850T9999114

:"المطاعم التي تقدّم أطباق "حلال
"بوسفور"، شارع "أربات" ٢٣/٤٧، محطة "سمولينسكايا"
٠٠:٠٠ – ١٠:٠٠

A5"سوس" شارع-جادة "سموليننسكي بولفارد" ٥-٣، مبنى ٦١
٠٤:٠٠ – ١٣:٠٠

السيد اللبناني)، شارع-زقاق) "Mr. Ливанец" مطعم
"فليشيشفسكي" ٣"، محطة "تفيرسكايا"، من الأحد إلى الخميس ١٣:٠٠ – ٠٠:٠٠

من الجمعة إلى السبت ١٣:٠٠ – ٠٢:٠٠

السيد اللبناني)، شارع-زقاق "فوزنيسينسكي") "Mr.Ливанец" مطعم
"٣"، محطة "أوخوتني ريات"
٠٠:٠٠ – ١٣:٠٠

شارع "تريفونفسكايا" ٢٤ مبنى ١، محطة "ماريينا، "Oxus" مطعم
"روشا"
٠٠:٠٠ – ١٣:٠٠

"شارع "تيفليانيا" ١٠/٨، محطة "كوزنتسكي موست "LOOMI" مطعم
٠٠:٠٠ – ١١:٠٠

:المطبخ (الطعام) الروسي
دكتور جيفاغو"، شارع "موخوفايا" ١/١٥ مبنى ١، محطة "أوخوتني ريات"، من الاثنين إلى الخميس (على مدار الساعة
من الجمعة إلى الأحد استراحة للقيلولة من ٠٥:٠٠ إلى ٠٧:٠٠ صباحًا

"محطة "تفيرسكايا A.كافيه بوشكين، شارع-جادة "بولفارد تفيرسكي" ٢٦
٠٠:٠٠ – ٠٩:٠٠

مطعم "كافيه بوشكين عند النافورة"، ("فوم") الساحة الحمراء ٣، محطة ""تيارالنايا
٢٣:٠٠ – ١٠:٠٠

ماتريوشكا"، شارع-جادة "بروسيتسكا كوتوزوفسكي" ١/٢ مبنى ٦، محطة ""كييفسكايا
٢٣:٠٠ – ٠٩:٠٠

شارع-جادة الأوّل "كراسنوخلمدنيسكي بروبزد" ٢١ مبنى "Russka" مطعم ٣"، محطة "دينوفوي دستر
١٣:٠٠ – ٠٠:٠٠

شارع "تيارالني بروبزد" ٣، محطة "أوخوتني ريات" "Savva" مطعم
١٣:٠٠ – ٠٠:٠٠

الإفطار من الاثنين إلى الجمعة
١٢:٠٠ – ٠٩:٠٠
ومن السبت إلى الأحد
١٣:٠٠ – ١٠:٠٠

شارع "روشديلبسكايا" ١٥ مبنى ٤١، (Ukhvat) "مطعم "أوخفات
محطة "أوليتسا ١٩٠٥ غودا
٠٠:٠٠ – ١٢:٠٠

"شارع "سموليننسكايا ٨، محطة "سموليننسكايا SibirSibir" مطعم
٠٠:٠٠ – ٠٩:٠٠

محطة "دينوفوي دستر"، شارع-كوزنيش "برسينسكايا "Sixty" مطعم نابريجنايا" ١٢، برج "فيدير الستيا"، الطابق ٦٣، محطة "موسكو سيتي" من الأحد إلى الخميس
٠٠:٠٠ – ١٢:٠٠

Winter 2024/2025

SHOPPING • 斯托雷尼科夫

STOLESHNIKOV • 斯托雷尼科夫



THE SECOND MOST EXPENSIVE ...

Stoleshnikov street runs between Tverskaya Square and Petrovka street. In the 17th century, a settlement of weavers, called Stoleshniki, lived there. The small street was then popular among aristocrats and rich high-ranking clerks. The street originally comprised wooden houses,but after the great fire of 1812 one- to two-storey stone buildings were built.
At the end of the 19th century, many drapers and mercers opened shops here. At this time, five- to six-storey buildings, housing well-furnished apartments, were built.
By the middle of the twentieth century Stoleshnikov street was famous for a shop selling confectionary and for book shops. There were also plenty of antique shops. Now, the ground floor of many buildings on the street are luxury boutiques for world-famous brands. Stoleshnikov Street is the most expensive street not only in Moscow but in the whole world - with only one exception! According to research by Jones Land LaSalle in 2007, it is second only to the Champs Elysees.
The closest metro stations to this famous street are: Tverskaya, Pushkinskaya, Okhotny Road, Teatralnaya and Kuznetsky Most, which are about 500 metres away.

斯托雷尼科夫小巷

斯托雷尼科夫小巷(Stoleshnikov lane)从特维尔广场（Tverskaya square)延伸到彼得罗夫卡街道，17世纪这是织有工作坊（“斯托雷尼科”（Stoleshniki)，18世纪莫斯科的贵族和富裕的官员也喜欢这个位于莫斯科中心的小巷。一开始这个小巷上的房子都是用木头做的，1812年的大火灾后，政府在那里建就了一两层的石头房子。
以前俄罗斯著名的作家古利亚洛夫斯基长时间住在斯托雷尼科夫小巷，并赞赏小巷的美丽：“斯托雷尼科夫小巷反映了整个城市的生活，仿佛太阳光映在水中”。在19世纪和20世纪的交汇时刻，小巷里建了很多商店和商铺，主要出售织物和小百货。同时，在斯托雷尼科夫小巷建了新的设备齐全房子，有五六层高。
小巷不仅是莫斯科最历史的街道，而且是全世界唯一的例外。
20世纪中期斯托雷尼科夫小巷以它的糖果点心店和书店而著名。这里的古旧书店提供更广泛更优质的产品，当前著名品牌的专卖店位于斯托雷尼科夫小巷的房子的第一层。小巷作为莫斯科而全世界的最贵的商业街道之一。根据2007年Jones Lang LaSalle公司进行的研究，位于斯托雷尼科夫小巷商店的物价仅次于香榭丽大道上的商店。
离小巷最近的地铁站大概五百米。特维尔地铁站、普希金站、猎人商行站、剧院站、库兹涅茨克桥站都在斯托雷尼科夫小巷附近。

SHOPPING • 购物

12 STOREEZ.
Women. Men. Accessories. Ul. Stoleshnikov pereulok 13/15. Metro «Teatralnaya».
Tel.: +7 (499) 110-83-59

12个故事. 男女服装及配饰.
地址：斯托列什尼科夫胡同13/15号.
地铁站：大剧院地铁站.
电话：+7 (499) 110-83-59

ALROSA DIAMONDS.
Jewelry. Ul. Stoleshnikov pereulok 14,
M. Teatralnaya, Tel.: +7 (800) 221-81-02

阿罗萨钻石. 珠宝饰品
地址：斯托列什尼科夫巷14号.
地铁站：大剧院地铁站
电话：+7 (800) 221-81-02

BELLE YOU.
Women. Underwear. Ul. Stoleshnikov pereulok 9.
M. Teatralnaya, Tel.: +7(800)707-24-26

贝尔由（BELLE YOU）. 女装 内衣
地址：斯托列什尼科夫巷9号.
地铁站：大剧院地铁站
电话：+7(800)707-24-26

BILLIONAIRE.
Men. Accessories. Ul. Stolesnikov pereulok 13/15. Metro «Teatralnaya». Tel.: +7 (495) 252-33-96

亿万富翁. 男士服装及配饰.
地址：斯托列什尼科夫胡同13/15号.
地铁站：大剧院地铁站.
电话：+7 (495) 252-33-96

EKONIKA.
Women. Accessories. Ul. Stoleshnikov pereulok 13/15, Metro Teatralnaya, Tel.: +7 (495) 135-87-01

埃科尼卡
女装及配饰. 地址：斯托列什尼科夫胡同13/15. 地铁站：剧院地铁站.
电话：+7 (495) 135-87-01

FABIANA FILIPPI.
Women. Accessories. Ul. Stoleshnikov pereulok 14, M.Teatralnaya, Tel.: +7 (495) 139-64-75

法比安娜·菲利皮（FABIANA FILIPPI）.
女装及配饰.地址：斯托列什尼科夫巷14号
地铁站：大剧院地铁站
电话：+7 (495) 139-64-75

MERCURY.
Watches & Jewelry. Ul. Stoleshnikov pereulok 13/15. Metro «Teatralnaya». Tel.: +7 (800) 700-08-00

手表和珠宝 地址：斯托莱什尼科夫小巷，13/15，特阿特拉利纳亚地铁站 电话号码：+7 (800) 700-0800

ST. JAMES.
Women. Men. Accessories. Ul. Stolesnikov pereulok 18. Metro «Teatralnaya». Tel.: +7 (499) 733-92-07

圣·詹姆士. 男女服装及配饰. 地址：斯托列什尼科夫胡同18号. 地铁站：大剧院地铁站.
电话：+7 (499) 733-92-07



FABIANA FILIPPI

The Italian women's clothing brand set up in Umbria in 1985 has combined handicraft traditions with the latest trends in design. Though the collection is based on knitwear it also features a variety of assorted merchandise, such as outdoor clothing, skirts, trousers, footwear, handbags, and accessories. Ideal cuts and exquisite details, the luxury of natural materials, refined hand finish, and the sense of harmony intrinsic to Italians attract an ever growing number of female devotees.

FABIANA FILIPPI, Women. Accessories. Ul. Stoleshnikov pereulok 14.
Metro «Teatralnaya». Tel.: +7 (495) 139-64-75

ОСНОВНЫЕ РАЗДЕЛЫ / MAIN SECTIONS

- Шоппинг
- Достопримечательности Москвы
- Инвестиции
- Рестораны
- Карты Москвы
- Карта метрополитена

- Shopping
- Moscow attractions
- Investments
- Restaurants
- Map of Moscow
- The metro map

РЕКЛАМНЫЕ МОДУЛИ / ADVERTISEMENT MODULES

- 1/1 полоса 190 × 250 мм (200 × 260 мм до обр.)
  / 1/1 type page 190 × 250 mm (200 × 260 mm full size)
- 1/2 полосы 92 × 250 мм (102 × 260 мм до обр.)
  / 1/2 of type page 92 × 250 mm (102 × 260 mm full size)
- 1/3 полосы 60 × 250 мм (70 × 260 мм до обр.)
  / 1/3 of type page 60 × 250 mm (70 × 260 mm full size)

ТИРАЖ 40 000 ЭКЗЕМПЛЯРОВ / CIRCULATION 40 000 COPIES

РАСЦЕНКИ / PRICE

Базовые позиции / Basic positions

1/1 страница	1/1 page	160 000
2/1 разворот в первой трети журнала	DPS (In first third)	300 000
2/1 разворот	DPS	248 000
1/2 страница	1/2 page	105 000

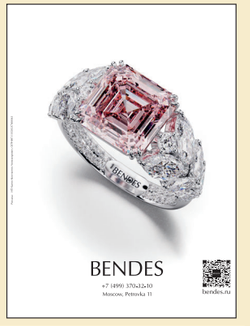
Специальные позиции / Special positions

Обложечный Гейт Фолдер	Cover gate-folder	490 000
4-я страница обложки	Cover 4	395 000
1-й разворот	DPS 1	395 000
2-й разворот	DPS 2	320 000
3-й разворот	DPS 3	300 000
3-я страница обложки	Cover 3	215 000
1/1 страница Приветствие (Первая рекламная полоса)	1/1 page Welcome (First single page adverising)	220 000
1/1 страница Содержание 1	1/1 page TOC1	200 000
1/1 страница Содержание 2	1/1 page TOC2	200 000
1/1 страница Выходные данные	1/1 impressum	190 000
1/3+1/3 карта Москвы	1/3+1/3 page Moscow map	215 000
1/1 карта Метро	1/1 page Metro map	200 000

** Стоимость размещения указана в рублях. НДС не облагаемся.* **All price rates are indicated in rubles.*











ГИД РАСПРОСТРАНЯЕТСЯ У КОНСЬЕРЖЕЙ И В НОМЕРАХ ВЕДУЩИХ МОСКОВСКИХ ОТЕЛЕЙ /
THE MOSCOW VISITORS GUIDE IS DISTRIBUTED IN-ROOM AND AT THE CONCIERGE DESKS IN

- Аврора
- Азимут Смоленская
- Азимут Сити Отель Олимпик
- Арткорт
- Аэростар
- Балчуг Кемпински Конгресс-парк
- «Волынское» УД Президента РФ
- Гранд
- Гринвуд
- Звёзды Арбата
- Золотое Кольцо
- Империал Плаза
- Континентал
- Ледженд оф Москоу (б. Four Seasons)
- Ленинградская
- Лотте
- Метрополь
- Мовенпик
- Монарх
- НА ВЫСОТЕ
- Националь
- Никольская
- Палас
- Парк Хайатт Арарат
- Петровский Дворец
- Петр 1
- Покровка
- Пушкин
- Роял Рэдиссон Коллекшн
- Румс Бутик Отель
- Руссо-Балт
- Рэдиссон Блю Белорусская
- Рэдиссон Блю Ленинский Редиссон Блю Олимпийский
- Савой
- Садовое Кольцо
- Свиссотель Красные Холмы
- СтандАрт
- Солюкс
- Тверская
- Фиш Поинт
- Хайатт Редженси
- Холидей Инн Лесная
- Холидей Инн Рижская
- Шератон Скайпоинт Люкс
- Эдж бай Ротана Селигерская
- Эдж бай Ротана Виноградово

и др.

CONCIERGE DESK



IN-ROOM DISTRIBUTION







КОНТАКТЫ:

Ивоняк Иван

Ivonyak@vpolet.ru
+7 (903) 294-62-41



КОНТАКТЫ:

Ирина Садовая

IS@vpolet.ru
+7 (903) 765-89-60



КОНТАКТЫ:

Марина Титкова

Titkova@vpolet.ru
+7 (916) 116-67-17



КОНТАКТЫ:

Григорий Шушурин

Shushurin@vpolet.ru
+7 (903) 197-04-73

